



**Golden State**  
Water Company  
A Subsidiary of American States Water Company

2020

# Sistema de agua de South San Gabriel

Informe de confianza de los consumidores sobre la calidad del agua en 2019



Proporcionando agua potable de calidad en California desde 1929



## Acerca de la empresa

Golden State Water Company (GSWC) es una subsidiaria de propiedad exclusiva de American States Water Company (NYSE:AWR). GSWC proporciona servicio de agua a más de 1 millón de personas en más de 80 comunidades en toda California y distribuye electricidad a aproximadamente 24 000 clientes en la ciudad de Big Bear Lake y las áreas circundantes en el condado de San Bernardino, California, a través de la división Bear Valley Electric Service. AWR también posee una subsidiaria de servicios contratada, American States Utility Services, Inc. (ASUS). ASUS presta servicios de gestión de operaciones, mantenimiento y construcción para sistemas de suministro de agua y aguas residuales ubicadas en bases militares de todo el país de acuerdo con los contratos de privatización de 50 años con el gobierno estadounidense.



Robert Sprowls  
Presidente y  
Director Ejecutivo  
Golden State Water Company



Benjamin Lewis  
Gerente General,  
Foothill District  
Golden State Water Company

## Proporcionando agua potable de calidad en California desde 1929

Estimado cliente de Golden State Water:

Golden State Water Company (GSWC) tiene el placer de presentar el Informe anual de calidad del agua de 2020 (Informe sobre la confianza de los consumidores), el cual proporciona información importante a los clientes sobre el servicio y la calidad del agua durante el año 2019.

El año pasado fue un año monumental para la política del agua de California, en especial, respecto de la calidad del agua. Los proveedores de agua del estado debían realizar pruebas de plomo en las escuelas de sus áreas de servicio para julio 2019 para cumplir con la legislación (AB 746) que el gobernador de California Jerry Brown promulgó en 2017. Además, el estado estableció nuevas pautas para probar e informar la presencia de contaminantes emergentes conocidos como sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas, o PFAS. Mientras que alimentos y productos de consumo son una gran fuente de exposición a PFAS, el agua potable puede ser una fuente adicional en las comunidades en las que estos químicos se infiltraron en los suministros de agua desde las instalaciones industriales en las que se producen o usan estos químicos para fabricar otros productos, o donde se usan determinadas espumas contra incendios para entrenar o apagar incendios de Clase B (líquido).

Esta nueva década también tiene sus propios desafíos, a medida que nos unimos para limitar la propagación del coronavirus (COVID-19). Hay mucha incertidumbre respecto de la disponibilidad de los suministros esenciales y las necesidades de salud pública, pero esperamos que los clientes encuentren consuelo en saber que el equipo dedicado de profesionales hidráulicos de Golden State Water nunca dejarán de trabajar para garantizar que cuenten con agua de buena calidad y confiable cuando la necesiten.

**La calidad del agua es una prioridad para GSWC y lo ha sido por más de 90 años.** Nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedican a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y asegurarse que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal y sea seguro para beber.

GSWC proporciona el servicio de agua a aproximadamente 1 millón de clientes, en más de 80 comunidades en toda California. Supervisamos activamente nuestros 37 sistemas de suministro de agua y realizamos pruebas para detectar cientos de contaminantes en cada uno de ellos. Además, nos hemos mantenido entre las mejores compañías de agua en cuanto al cumplimiento de las normas de calidad del agua.

**En GSWC nos enorgullece informar que el agua de su grifo continúa cumpliendo todas las normas de calidad federales y estatales establecidas para proteger la salud y seguridad públicas.** En este documento encontrará información sobre las fuentes locales de suministro de agua, las pruebas y las medidas que tomamos en GSWC para asegurarnos de que nuestra agua cumpla con las normas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), Oficina de la División de Agua Potable (DDW) de la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Para acceder al Informe de calidad del agua más actualizado de su área, los resultados del muestreo y más información acerca de los contaminantes comunes, puede visitar [www.gswater.com/water-quality/](http://www.gswater.com/water-quality/). Si tiene preguntas sobre este informe, comuníquese con nuestro Centro de atención al cliente las 24 horas, al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a [customerservice@gswater.com](mailto:customerservice@gswater.com).

GSWC trabaja constantemente para la satisfacción total del cliente y los invita a visitar la página web [www.gswater.com](http://www.gswater.com) y a seguirnos en Twitter y en Facebook en [@GoldenStateH2O](https://www.facebook.com/GoldenStateH2O).

En nombre de todos en GSWC, gracias por darnos la oportunidad de servirle a usted y a su comunidad.

Sinceramente,

  
Robert Sprowls

  
Benjamin Lewis

**Golden State Water trabaja constantemente para la satisfacción total del cliente y los invita a visitar la página web [www.gswater.com](http://www.gswater.com) y a seguirnos en Twitter y en Facebook en [@GoldenStateH2O](https://www.facebook.com/GoldenStateH2O)**



## ¿De dónde proviene mi agua?

El agua suministrada a los clientes del Sistema de South San Gabriel es agua subterránea bombeada de la cuenca principal de San Gabriel. La cuenca subyace a lo largo de San Gabriel Valley desde Alhambra hasta San Dimas. El sistema de suministro de agua tiene la capacidad de complementar los suministros con agua importada del acueducto del Río Colorado y del Proyecto de agua del estado (importada y distribuida por el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California).



## Evaluación del origen del agua

En junio y noviembre de 2002, Golden State Water Company realizó una evaluación del agua de origen y de los nuevos pozos de agua perforados para cada pozo de agua subterránea que abastece a los clientes de su Sistema de suministro de agua de South San Gabriel.

Los cinco pozos de agua subterránea se consideran vulnerables a una o más de las siguientes actividades. Los contaminantes relacionados con estas actividades no han sido detectados en el suministro de agua: gasolineras en funcionamiento y antiguas, pozos de inyección o pozos secos o sumideros, estaciones de bomberos, y corredores de transporte, caminos o calles.

Tres de los cuatro pozos de agua subterránea se consideran vulnerables a una o más de las siguientes actividades asociadas con contaminantes detectados en el suministro de agua: tanques subterráneos de almacenamiento con fugas confirmadas, campos de golf, viviendas de alta densidad, y otros pozos de el suministro de agua, parques y escuelas.

Puede ver una copia de la evaluación en:

Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal de Agua  
500 N. Central Ave., Suite 500, Glendale, CA 91203

o

Golden State Water Company, oficina del Distrito de Foothill  
401 S. San Dimas Canyon Rd., San Dimas, CA 91773

Puede solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación comunicándose con:

Oficina del Distrito de Los Angeles del Oficina del Distrito de Los Ángeles de la Junta Estatal de Agua al 1.818.551.2004

Para obtener más detalles, comuníquese con Alex Chakmak, Ingeniero de calidad del agua al 1.800.999.4033.

Se considera que los suministros del río Colorado son vulnerables a lo siguiente: urbanización creciente en la cuenca, recreación, escorrentía urbana y de aguas pluviales y aguas residuales.

El suministro del Proyecto de Agua del Estado se considera vulnerable a lo siguiente: agricultura, recreación, drenaje de aguas pluviales y urbanas, aguas residuales y fauna silvestre.

Para obtener una copia de la evaluación, comuníquese con MWD al 1.213.217.6000



## ► ÍNDICE

|   |   |
|---|---|
| Evaluación del agua de origen                     | 3 |
| Glosario de términos                              | 4 |
| Tabla sobre la calidad del agua de origen         | 5 |
| Cómo leer la tabla                                | 5 |
| Análisis de laboratorio                           | 6 |
| Tabla sobre la calidad del agua para distribución | 6 |
| Riesgos del agua embotellada y del grifo          | 7 |
| Para personas con sistemas inmunológicossensibles | 7 |
| Programa de control de conexión cruzada           | 7 |
| Descarga  | 7 |
| Contáctenos                                       | 8 |
| Conéctese con nosotros                            | 8 |
| Inversiones en infraestructura                    | 8 |
| Conservación en California                        | 8 |

*En cada uno de nuestros sistemas de agua, un equipo de empleados altamente capacitados controla la calidad del agua de manera continua para garantizar que nuestros clientes reciban el agua de mayor calidad.*



## Glosario de términos

### Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

### Nivel de notificación de California (NL)

Niveles aconsejados no reglamentarios basados en la salud establecidos por la Junta Estatal para contaminantes en agua potable para los cuales no se ha establecido un nivel máximo de contaminantes (MCL).

### Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

### Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de la necesidad de añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

### Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

### Norma Principal de Calidad del Agua Potable (PDWS)

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, además de sus requisitos de supervisión y comunicación.

### Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

### Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.



*Proporcionar agua potable es un asunto serio y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedica a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y asegurarse que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatal y federal y sea seguro para beber.*

| Unidad de medida de los contaminantes | Unidades         | También conocida como  | Esto se puede comparar con...                                       |
|---------------------------------------|------------------|--|---|
| Partes por millón (PPM)               | mg/L             | miligramos por litro   | 1 segundo en 12 días  |
| Partes por mil millones (PPB)         | µg/L             | microgramos por litro  | 1 segundo en 32 años  |
| Partes por billón (PPT)               | ng/L             | nanogramos por litro   | 1 segundo en 32,000 años  |
| Granos por galón                      | granos por galón | una medición de la dureza del agua que se usa a menudo para medir los suavizantes del agua para el hogar | 1 grano/gal equivale a 17,1 mg/L de dureza                          |
| Unidades nefelométricas de turbidez   | NTU              | una medición de la transparencia del agua  | La persona promedio puede percibir la turbidez que excede las 5 NTU |
| Microsiemens por centímetro           | µS/cm            | una medición de la habilidad de una solución para conducir la electricidad                               |   |
| Picocuries por litro                  | pCi/L            | una medición de la radioactividad en el agua   |   |

## Cómo leer esta tabla

El informe sobre la confianza de los consumidores permite saber qué componentes hay en el agua que consume y cómo pueden afectar su salud. Los componentes incluidos en esta tabla superaron el límite de detección establecida por la Junta de Control de la Calidad del Agua del Estado. A continuación, se explica cada columna de la tabla.

| Normas primarias - basado en salud (unidades) | MCL primario | PHG (MCLG) | Rango de detección | Nivel promedio | Fecha de muestreo más reciente | Fuente típica del constituyente  |
|---|--------------|------------|--------------------|----------------|--------------------------------|--|
| Sustancia A (mg/L)                            | 1            | 0.6        | ND - 40            | 20             | 2018                           | Erosión de depósitos naturales; desagüe de huertos, vidrio y residuos electrónicos de producción |
| Sustancia B (µg/L)                            | 6            | 1          | 0.1 - 2.8          | 1.7            | 2018                           | Descarga de refinerías de petróleo; retardantes de fuego; cerámica; electrónica; soldar          |

Límite sanitario recomendado de la EPA del contaminante en el agua potable.

Máximo nivel de contaminante que no presenta riesgos de salud conocidos o esperados.

Rango de presencia del contaminante que se detectó en el agua potable.

Cantidad promedio de un componente detectado en el agua potable.

Se realizaron las pruebas del año más reciente.

Describe las maneras más probables por las que un componente ingresa en el agua potable. Redacción provista por la EPA.

### EL AGUA QUE USTED USA CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES

#### Sistema de agua de South San Gabriel – Calidad de la fuente del agua

| Normas primarias - basado en salud (unidades)                  | MCL primario          | PHG (MCLG) | Rango de detección | Nivel promedio | Fecha de muestreo más reciente | Fuente típica del constituyente  |
|--|-----------------------|------------|--------------------|----------------|--------------------------------|--|
| <b>Constituyentes inorgánicos</b>                              |                       |            |                    |                |                                |  |
| Fluoruro (mg/L)  | 2.0                   | 1          | 0.45 - 0.82        | 0.63           | 2019                           | Erosión de depósitos naturales; aditivos para el agua que fortalecen los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio |
| Nitrato [como N] (mg/L)  | 10                    | 1          | 1.4 - 5.6          | 3.1            | 2019                           | El escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes, tanques sépticos y las aguas residuales, erosión de depósitos naturales   |
| <b>Constituyentes radioactivos</b>                             |                       |            |                    |                |                                |  |
| Actividad de alfa bruta (pCi/L)                                | 15(a)                 | (0)        | ND - 4.9           | 3.3            | 2017                           | Erosión de depósitos naturales   |
| Uranio (pCi/L)   | 20                    | 0.43       | 2.7 - 4.7          | 3.9            | 2019                           | Erosión de depósitos naturales   |
| Normas secundarias - estéticas (unidades)                      | MCL secundario        | PHG (MCLG) | Rango de detección | Nivel promedio | Fecha de muestreo más reciente | Fuente típica del constituyente  |
| Cloruro (mg/L)   | 500                   | n/a        | 10 - 51            | 28             | 2019                           | Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar   |
| Olor – Límite (unidades)                                       | 3                     | n/a        | ND - 2             | ND             | 2019                           | Materiales orgánicos de origen natural   |
| Conductancia específica (µS/cm)                                | 1600                  | n/a        | 420 - 720          | 570            | 2019                           | Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar  |
| Sulfato (mg/L)   | 500                   | n/a        | 33 - 61            | 42             | 2019                           | Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales  |
| Total de sólidos disueltos (mg/L)                              | 1000                  | n/a        | 240 - 430          | 340            | 2019                           | Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales   |
| Turbiedad (NTU)  | 5                     | n/a        | ND - 0.11          | ND             | 2019                           | Vertido de tierra  |
| Otros parámetros (unidades)                                    | Nivel de notificación | PHG (MCLG) | Rango de detección | Nivel promedio | Fecha de muestreo más reciente | Fuente típica del constituyente  |
| Alcalinidad (mg/L)   | n/a                   | n/a        | 160 - 200          | 170            | 2019                           |  |
| Calcio (mg/L)  | n/a                   | n/a        | 44 - 66            | 55             | 2019                           |  |
| Dureza [CaCO <sub>3</sub> ] (mg/L)                             | n/a                   | n/a        | 170 - 260          | 210            | 2019                           | La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio           |
| Dureza [CaCO <sub>3</sub> ] (granos/gal)                       | n/a                   | n/a        | 10 - 15            | 12             | 2019                           |  |
| Magnesio (mg/L)  | n/a                   | n/a        | 14 - 24            | 19             | 2019                           |  |
| pH (unidades de pH)  | n/a                   | n/a        | 7.7 - 7.9          | 7.8            | 2019                           |  |
| Potasio (mg/L)   | n/a                   | n/a        | 1.5 - 1.7          | 1.6            | 2019                           |  |
| Sodio (mg/L)   | n/a                   | n/a        | 26 - 50            | 37             | 2019                           | Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural  |
| Constituyentes no regulados que requieren monitoreo (unidades) | Nivel de notificación | PHG (MCLG) | Rango de detección | Nivel promedio | Fecha de muestreo más reciente | Fuente típica del constituyente  |
| Clorato (µg/L)   | 800                   | n/a        | n/a                | 160            | 2015                           |  |
| HAA6Br [Total de 6 ácidos haloacéticos bromados] (µg/L)        | n/a                   | n/a        | 1.5 - 7.7          | 3.8            | 2019                           |  |
| HAA9 [Total de 9 ácidos haloacéticos] (µg/L)                   | n/a                   | n/a        | 1.5 - 8.3          | 4.0            | 2019                           |  |

(a) El MCL se basa en la actividad bruta de partículas alfa menos uranio.

ND = No detectado

CaCO<sub>3</sub> = Carbonato de Calcio

Este cuadro incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.

La prioridad de Golden State Water es proteger la calidad del suministro de agua. En todos nuestros sistemas de agua, un equipo de empleados altamente capacitados monitorea la calidad del agua de manera continua para asegurar que nuestros clientes reciban agua de alta calidad.



## Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del Nivel máximo de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés), creemos que es importante que usted sepa exactamente lo que se detectó y qué cantidades de estas sustancias se encontraban presentes en el agua. La conformidad, a menos que se indique lo contrario, se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen una antigüedad de más de un año.

**Plomo:** en caso de que exista, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Golden State Water Company es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de tomar agua o utilizar para cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua en su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura al 1.800.426.4791 o visite [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

**Análisis de detección de plomo en las escuelas:** la calidad del agua y proteger la salud pública son unas de las prioridades principales de Golden State Water Company, y nos enorgullece habernos asociado con las escuelas de todas nuestras áreas de servicio durante los últimos años para realizar análisis del agua potable en sus instalaciones en busca de plomo.

La ley estatal de California (AB 746), establecida en 2018, exige que todas las escuelas K-12 públicas construidas antes del 1 de enero de 2010 realicen análisis de su agua potable en busca de plomo antes de la fecha límite del 1 de julio de 2019. Golden State Water trabaja en colaboración con las escuelas para garantizar el 100 % del cumplimiento.

Para saber más sobre el programa de pruebas de plomo en las escuelas, visite [www.gswater.com/schools](http://www.gswater.com/schools).

**Nitrato:** los niveles de nitrato en el agua potable superiores a 10 mg/L son un riesgo para la salud de los bebés menores de seis meses. En un bebé, estos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir en la capacidad de la sangre a transportar oxígeno, lo que provoca una enfermedad grave con síntomas

como falta de aire y color azulada en la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre a transportar oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y personas que padecen de ciertas deficiencias enzimáticas. Si tiene un bebé o está embarazada, debe consultar con su proveedor de atención médica.

**Sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS):** las PFAS son sustancias químicas orgánicas fluoradas que se usan para hacer productos domésticos, como alfombras, artículos de cocina y otros productos resistentes al agua, la grasa o las manchas. Las PFAS también se usan para apagar determinados tipos de incendios, principalmente, en aeródromos y bases militares.

El ácido perfluorooctanoico (PFOA) y el ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS), las dos formas más comunes de PFAS, son contaminantes no regulados en el agua potable que se abordan en la Regla de control de contaminantes no regulados (UCMR3) de la EPA. En mayo de 2016, la EPA emitió una recomendación sanitaria sobre el PFOA y el PFOS en el agua potable, lo que redujo el nivel sanitario recomendado de estos compuestos de 400 partes por billón (PPT) para el PFOA y 200 PPT para el PFOS a un nivel combinado de 70 PPT. La EPA estableció este nivel sanitario recomendado para ofrecer un margen de protección contra los efectos adversos para la salud a partir de la exposición diaria al PFOA y al PFOS en el agua potable a este nivel.

El 23 de agosto de 2019, la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado de California (SWRCB) actualizó las pautas estatales que disminuyen los niveles de notificación actuales a 5.1 PPT para el PFOA y 6.5 PPT para el PFOS. El 6 de febrero de 2020, la SWRCB estableció nuevos niveles de respuesta de 10 PPT para el PFOA y 40 PPT para el PFOS.

A partir de la evaluación actual de datos sobre la toxicidad en seres humanos y animales, la exposición al PFOA y al PFOS en el agua del grifo sobre determinados niveles puede tener efectos adversos en la salud, entre ellos, hepatotoxicidad, inmunotoxicidad, toxicidad tiroidea, toxicidad reproductiva, cáncer (por ejemplo, testicular, renal) y otros efectos. Si presenta alguna sensibilidad (embarazo, lactancia, niños), consulte con su proveedor de atención médica. El PFOA y el PFOS se pueden eliminar usando un número de tecnologías de tratamiento de agua potable avanzadas, entre ellas, carbón activado granular (CAG), proceso de intercambio de iones y tratamientos combinados.

Golden State Water recibió un pedido de control de la SWRCB en 2019 para tomar muestras de PFAS en varios pozos en el sistema de San Gabriel. En 2019, se detectó PFOA y PFOS en tres muestras de agua subterránea no tratada. Esta agua subterránea se trata usando carbón activado granular para eliminar los compuestos orgánicos volátiles, que también eliminan estos contaminantes. Los niveles de PFOA y PFOS estuvieron debajo de los niveles de notificación en las muestras de agua correspondientes tomadas después del tratamiento.

**Control de contaminantes no regulados:** el control en busca de contaminantes no regulados ayuda a la USEPA y a la Junta Estatal de Agua a determinar dónde se producen determinados contaminantes y si estos deben regularse.

## Sistema de agua de South San Gabriel – Calidad del agua de distribución

| Cantidad total de bacterias coliformes <40 muestras/mes (presentes/ausentes)   | MCL primario                         | PHG (MCLG)  | Valor  | Fecha de muestreo más reciente | Fuente típica del constituyente       |  |   |
|--|--------------------------------------|-------------|--|--------------------------------|---------------------------------------|--|---|
| Total Coliform Bacteria <40 Samples/Month (Present / Absent)   | No más de 1 muestra positiva mensual | (0)         | La cantidad de muestras positivas mensuales fue 1                  | 2019                           | Naturalmente presentes en el ambiente |  |   |
| Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)  | MCL primario (MRDL)                  | PHG (MRDLG) | Rango de detección   | Nivel promedio                 | Fecha de muestreo más reciente        | Typical Source of Constituent  |   |
| Cloro [as Cl <sub>2</sub> ] (mg/L)   | (4.0)                                | (4)         | 0.7 - 2.1  | 1.3                            | 2019                                  | Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento  |   |
| HAA5 [Total de cinco ácidos haloacéticos] (ug/L)   | 60                                   | n/a         | ND - 1.6   | 2.9                            | 2019                                  | Producto derivado de la desinfección del agua potable  |   |
| TTHM [Total de cuatro trihalometanos] (ug/L)   | 80                                   | n/a         | ND - 7.4   | 15                             | 2019                                  | Producto derivado de la desinfección del agua potable  |   |
| Constituyentes inorgánicos (unidades)  | Nivel de acción                      | PHG (MCLG)  | Datos del muestreo   | Nivel del 90%                  | Fecha de muestreo más reciente        | Fuente típica del constituyente  |   |
| Cobre (mg/L)   | 1.3                                  | 0.3         | Ninguna de las 30 muestras recolectadas excedió el nivel de acción | 0.76                           |                                       | Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; filtrado de conservantes de la madera     |   |
| Extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas y en sistemas de cañería de residencias particulares | Nivel de acción                      | PHG         | Datos del muestreo   | Nivel del 90%                  | Fecha de muestreo más reciente        | Fuente típica  | Cantidad de escuelas analizadas (b)   |
| Plomo (µg / L)   | AL = 15                              | 0.2         | Ninguna de las 30 muestras recolectadas excedió el nivel de acción | ND                             | 2017                                  | Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, emisiones de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales. | Golden State Water Company no examinó ninguna escuela de esta área de servicio. Todas las escuelas de esta área hicieron sus propias pruebas. |

(b) El estado de California impuso la extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un período de vigencia hasta 2019.

ND = No detectado

Este cuadro incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.



## Riesgo para agua potable y agua embotellada

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud, comuníquese con la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie terrestre o a través de las capas del suelo, disuelve los minerales en los depósitos naturales y, en algunos casos, material radioactivo, que puede recoger sustancias que surgen de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para garantizar que es seguro beber el agua de grifo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA) y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (Junta Estatal) establecen regulaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua provista por los sistemas públicos de tratamiento de agua. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

### Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

- ◆ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.
- ◆ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- ◆ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escorrentías urbanas de aguas pluviales y usos residuales.
- ◆ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo y que también provienen de estaciones de servicio, escorrentías urbanas de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- ◆ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras

## Para personas con sistemas inmunológicossensibles

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas poblaciones de adultos y bebés pueden correr riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de los proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican guías sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas guías, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 1.800.426.4791.

## Programa de control de conexión cruzada

El Programa de Control de Conexión Cruzada (Cross Connection Control Program) de Golden State Water proporciona un nivel de certeza que el agua en el sistema de distribución está protegida de posible reflujo de aguas contaminadas de instalaciones comerciales e industriales. Para obtener información adicional, visite [www.gswater.com/protecting-our-drinking-water](http://www.gswater.com/protecting-our-drinking-water) (disponible solo en inglés).



## Descarga

La descarga de los hidrantes es un procedimiento esencial de mantenimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para asegurar que el agua que suministran a los clientes cumpla con los estándares para agua potable estatales y federales. En 2019, GSWC lanzó el NO-DES, o Sistema de Eliminación de Desechos- Descarga Neutra, que son unidades en nuestra área de servicio de Southwest para realizar una descarga sostenible de nuestro sistema.

La descarga de hidrantes tradicional elimina cientos de miles de galones de agua a la calle. El camión de NO-DES de Golden State Water ofrece una nueva tecnología de mantenimiento, que conecta dos hidrantes a un sistema de filtración complejo que limpia el agua y la devuelve al sistema de distribución.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, visite [www.gswater.com/no-des-flushing/](http://www.gswater.com/no-des-flushing/).

## Si tiene preguntas, comuníquese con nosotros

Para obtener información sobre la calidad del agua o futuras oportunidades para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.



Visítenos en [www.gswater.com](http://www.gswater.com) o envíenos un correo electrónico a [customerservice@gswater.com](mailto:customerservice@gswater.com).

Este informe contiene información muy importante sobre su agua de beber. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

この報告書には上水道に関する重要な情報が記されており、翻訳を御依頼なされるか、内容をご理解なさっておられる方にお尋ね下さい

이 안내는 매우 중요합니다.  
본인을 위해 번역인을 사용하십시오.

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.  
Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

## Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite [www.gswater.com](http://www.gswater.com) para:

- ◆ Acceder el último Informe de calidad del agua de su área
- ◆ Obtener las últimas actualizaciones y noticias sobre la sequía y las restricciones estatales/locales
- ◆ Obtener más información sobre la eficiencia del uso del agua, incluyendo programas y descuentos en su área
- ◆ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago
- ◆ Obtener información sobre programas para clientes de bajos ingresos (CARE)
- ◆ Registrarse para recibir actualizaciones por correo electrónico sobre su servicio de agua

Para obtener más información, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al **1.800.999.4033** o envíenos un correo electrónico a [customerservice@gswater.com](mailto:customerservice@gswater.com).

## Inversiones en infraestructura

Los proveedores de agua tienen el deber de mantener la infraestructura hidráulica para garantizar que el abastecimiento de agua confiable de buena calidad no se vea comprometida. En GSWC, tomamos esa responsabilidad con seriedad.

En 2019, GSWC instaló 76 560 pies de tuberías, 1920 líneas de servicio y 153 hidrantes contra incendios en todo el estado. Este tipo de inversiones proactivas en los sistemas son fundamentales para proteger la calidad del agua que entregamos a los clientes y para evitar los efectos costosos y a veces peligrosos de la postergación del mantenimiento.

Los clientes que quieran saber más sobre los proyectos de infraestructura actuales y finalizados de sus áreas de servicio pueden visitar [www.gswater.com/infrastructure-investments](http://www.gswater.com/infrastructure-investments).



*Un jardín resistente a las sequías.*

## Conservar el agua en California

Después de la temporada invernal húmeda de 2018-19 que sacó a California de la sequía, el estado tuvo otro año de pocas lluvias, lo que tendrá un impacto directo en nuestros lagos, reservas y acuíferos subterráneos. Como californianos, nuestro deber es lograr que la conservación sea un estilo de vida y proteger este valioso recurso que cada vez es más escaso.

GSWC se enorgullece de ser su socio en la conservación y les recuerda a los clientes que debemos continuar usando el agua de manera responsable para garantizar el abastecimiento cuando sea necesario. Es importante que todos trabajemos juntos para que el uso eficiente del agua sea parte de nuestras vidas diarias.

Para obtener más información sobre los programas de conservación o las restricciones al uso del agua en su área, ingrese a [www.gswater.com](http://www.gswater.com) o llame al 1-800-999-4033.